

Dan

Chapter 11

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְאֵנִי בַשָּׁנָה אֶחָת לְדָרִי-וּטָם לְמַחֲזִיק עַמִּי מִן-מֶדִי
Và-ta trong-năm thứ-nhất của-Đa-ri-út người-Mê-đi để-làm-mạnh ta-đứng
[H0589](#) [H8141](#) [H0259](#) [H1867](#) [H4075](#) [H5975](#) [H2388](#)

וְלַמְעוֹז לְ: וְלַמְעוֹז
và-làm-thành-trì cho-người
[H4581](#)

Trong năm đời vua Đa-ri-út, người Mê-đi, ta đã dấy khiến để giúp đỡ người và làm cho mạnh.

וְעַתָּה וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂה עֲשָׂרָה אֲנִיד לְךָ הַיְהוּדָה עוֹד מְלָכִים שְׁלֹשָׁה עָמְדִים לְפָרֹס
Và-bây-giờ và-vua-thứ-tư sẽ-giàu-có sẽ-giàu-có ta-sẽ-báo cho-người ta-sẽ-báo sự-thật Và-bây-giờ ở-Ba-tư sẽ-nổi-lên vua ba còn này cho-người
[H6258](#) [H0571](#) [H5046](#) [H2009](#) [H5750](#) [H7969](#) [H4428](#) [H5975](#) [H6539](#)

וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂה עֲשָׂרָה אֲנִיד לְךָ הַיְהוּדָה עוֹד מְלָכִים שְׁלֹשָׁה עָמְדִים לְפָרֹס
và-vua-thứ-tư sẽ-giàu-có sẽ-giàu-có ta-sẽ-báo cho-người ta-sẽ-báo sự-thật Và-bây-giờ ở-Ba-tư sẽ-nổi-lên vua ba còn này cho-người
[H7243](#) [H6238](#) [H6239](#) [H3605](#) [H3120](#) [H4438](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5782](#)

וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂה עֲשָׂרָה אֲנִיד לְךָ הַיְהוּדָה עוֹד מְלָכִים שְׁלֹשָׁה עָמְדִים לְפָרֹס
và-vua-thứ-tư sẽ-giàu-có sẽ-giàu-có ta-sẽ-báo cho-người ta-sẽ-báo sự-thật Và-bây-giờ ở-Ba-tư sẽ-nổi-lên vua ba còn này cho-người
[H7243](#) [H6238](#) [H6239](#) [H3605](#) [H3120](#) [H4438](#) [H0853](#) [H3605](#) [H5782](#)

Bây giờ ta sẽ cho người biết sự chơn thật. Này, còn có ba vua trong nước Phe-rơ-sơ sẽ dấy lên, lại vua thứ tư có nhiều của cải hơn hết thầy; và khi của cải làm cho vua đó nên mạnh, thì người xui giục mọi người nghịch cùng nước Gờ-réc.

וְעַמְדִים לְפָרֹס וְהָרְבִיעִי יַעֲשֶׂה עֲשָׂרָה אֲנִיד לְךָ הַיְהוּדָה עוֹד מְלָכִים שְׁלֹשָׁה עָמְדִים לְפָרֹס
Và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên và-sẽ-nổi-lên
[H5975](#) [H4428](#) [H1368](#) [H4910](#) [H4474](#) [H7522](#)

Song sẽ có một vua mạnh dấy lên, lấy quyền lớn cai trị và làm theo ý mình.

וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ
Và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên
[H5975](#) [H7665](#) [H4438](#) [H2673](#) [H0702](#) [H7307](#) [H8064](#)

וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ
và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên
[H5975](#) [H7665](#) [H4438](#) [H2673](#) [H0702](#) [H7307](#) [H8064](#)

וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ וְכַעֲמֹדוֹ
và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên và-khi-vươn-lên
[H5975](#) [H7665](#) [H4438](#) [H2673](#) [H0702](#) [H7307](#) [H8064](#)

Khi vua ấy đã dấy lên, thì nước người bị xé và chia ra theo bốn gió của trời, nhưng không truyền lại cho con cháu, cũng không như quyền đã dùng mà cai trị trước nữa; vì nước người sẽ bị nhỏ và phó cho người khác ngoài những người đó.

וַיַּחֲזַק	וַיַּחֲזַק	וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן	וַיִּחַזְקוּ	5
vua-đó	và-sẽ-mạnh-hơn	tướng-vua	và-một-trong-số	phương-nam	vua	Và-sẽ-mạnh	
H2388		H8269		H5045	H4428	H2388	

וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן	וַיִּמְנָן
lãnh-thổ-vua	lớn	với-quyền-lực	và-cai-trị
H4475		H4474	H4910

Vua phương nam sẽ được mạnh; nhưng một trong các tướng của vua sẽ được mạnh hơn vua, và có quyền cai trị; quyền người sẽ lớn lắm.

וַיִּלְכְּזוּ	6							
vua	với	sẽ-đến	phương-nam	vua	và-con-gái	họ-sẽ-liên-minh	nhiều-năm	Và-sau
H4428	H0413	H0935	H5045	H4428	H1323	H2266	H8141	H7093

וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא	וְלֹא
và-không	cánh-tay	sức-mạnh	giữ-được	như-không	hòa-ước	để-làm	phương-bắc
H3808	H2220		H6113	H3808	H4339		H6828

וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ
và-cha-nàng	và-người-đưa-nàng	nàng	và-sẽ-bị-trao	vua-và-cánh-tay-vua	đứng-vững	
H3205	H0935	H1931	H5414	H2220	H5975	

וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ
trong-thời-kỳ-đó	và-người-nâng-đỡ-nàng
H6256	H2388

Đến cuối cùng mấy năm, các vua đó sẽ đồng minh với nhau; công chúa vua phương nam đến cùng vua phương bắc để kết hòa hảo. Nhưng sức của cánh tay công chúa chắc không được lâu; quyền của vua phương bắc và cánh tay người cũng chẳng còn; nhưng công chúa và những kẻ đã dẫn nó đến, và người sanh ra nó, cùng kẻ đã giúp đỡ nó trong lúc đó đều sẽ bị nộp.

וְהִלְכָהּ	7						
đạo-binh	với	và-sẽ-đến	thay-chỗ-nàng	gốc-rễ-nàng	từ-chồi-non	Và-sẽ-nổi-lên	
H2428	H0413	H0935	H3653	H8328	H5342	H5975	

וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ
chiến-thắng	và	và-đánh-họ	phương-bắc	vua	thành-trị	và-sẽ-vào
H2388			H6828	H4428	H4581	H0935

Một chồi ra từ rễ công chúa, dấy lên để nối ngôi nó, mà đến cùng cơ binh, vào trong đồn lũy vua phương bắc, đánh và thắng được.

וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	וְהִלְכָהּ	8
và-vàng	bạc	quý-giá	các-vật	cùng-với	các-tượng-đúc	cùng-với	các-thần-họ
H2091	H3701		H3627			H0430	H1571

וְהִלְכָהּ						
phương-bắc	hơn-vua	đứng-vững	nhiều-năm	và-vua-đó	Ai-cập	mang-về
H6828	H4428	H5975	H8141	H1931	H4714	H0935

Người bắt cả các thần họ làm phu tù đem sang nước Ê-díp-tô, cả các tượng đúc và các khí mạnh bằng vàng bằng bạc nữa; đoạn trong vài năm, người sẽ không đánh vua phương bắc.

וְהִלְכָהּ	9						
đất-mình	về	và-sẽ-quay-về	phương-nam	vua	vào-vương-quốc	Và-vua-đó-sẽ-đến	
H0127	H0413	H7725	H5045	H4428	H4438	H0935	

Vua này sẽ tiến vào nước vua phương nam, nhưng lại trở về xứ mình.

וּזְרָעוֹת וּמִבְצָרוֹת עִיר וְלָכֶד קוֹלְלָה וַיִּשְׁפֹּךְ הַצָּפוֹן מֶלֶךְ וַיָּבֵא 15
 và-lực-lượng kiên-cố thành và-chiếm đụn-đất và-đắp phương-bắc vua Và-sẽ-đến
[H2220](#) [H4013](#) [H3920](#) [H5550](#) [H8210](#) [H6828](#) [H4428](#) [H0935](#)

לְעָמָד: כָּח וְאֵין מִבְחָרָיו וְעַם יַעֲמָדוּ לֹא הַנָּבֵל
 để-đứng-vững sức và-không-có tinh-nhuệ và-dân đứng-nổi không phương-nam
[H5975](#) [H0369](#) [H4005](#) [H5975](#) [H3808](#) [H5045](#)

Vậy vua phương bắc sẽ đến; dựng đồn lũy, lấy một thành vững bền; và quân phương nam, dầu cho đến quân tinh nhuệ nữa, cũng không thể đứng vững được. Vì chẳng có sức nào chống lại được.

לְפָנָיו עוֹמֵד וְאֵין כְּרָצוֹנוֹ אֵלָיו הָבֵא וַיַּעַשׂ 16
 trước-mặt-vua đứng-nổi và-không-ai theo-ý-muốn chống-vua kẻ-đến Và-sẽ-làm
[H6440](#) [H5975](#) [H0369](#) [H7522](#) [H0413](#) [H0935](#)

בְּיָדוֹ: וְכָלָה הַצָּבִי בְּאֶרֶץ וַיַּעֲמֵד
 trong-tay-vua và-sự-hủy-diệt Vinh-Quang trong-Đất và-vua-đứng
[H3027](#) [H3615](#) [H0776](#) [H5975](#)

Nhưng kẻ đến đánh nó sẽ làm tùy ý mình, và chẳng có ai đương lại với người. Người sẽ đứng trong đất vinh hiển, cầm sự hủy phá trong tay.

עִמּוֹ וַיִּשְׁרִים מְלִכּוֹתָיו כָּל-בְּתָרְקָה לְבוֹא פָּנָיו וַיִּשְׁטֵם 17
 với-vua và-hòa-ước vương-quốc cả với-sức-mạnh đến mặt-vua Và-vua-quyết-định
[H3477](#) [H4438](#) [H3605](#) [H8633](#) [H0935](#) [H6440](#)

תַּעֲמֵד וְלֹא לְתַשְׁחִיתָהּ לּוֹ יִתֶּן-וּבְתֵּן הַנְּשִׁים וַיַּעֲשֵׂה
 đứng-vững nhưng-không để-hủy-diệt-nó cho-vua sẽ-giao phụ-nữ và-con-gái và-làm
[H5975](#) [H3808](#) [H7843](#) [H5414](#) [H0802](#) [H1323](#)

וְלֹא-לָהּ תִּהְיֶה: לְתוֹכָהּ וְלֹא-וְלֹא
 nàng-sẽ thuộc-về-vua và-không
[H1961](#) [H3808](#)

Người quyết lòng lấy sức của cả nước mình mà đến; đoạn, người sự giao hòa với nó, và sẽ làm ứng nghiệm; nó sẽ đem con gái của đờn bà cho nó, để làm bại hoại; nhưng nó sẽ không đứng được và cũng không thuộc về người.

קָצִין וְהִשְׁבִּית וְרַבִּים וְלָכֶד לְאֵיִם פָּנָיו וַיִּשְׁטֵם וַיִּשְׁבֵּן 18
 tướng nhưng-một-tướng nhiều và-chiếm đến-các-hải-đảo mặt Và-vua-hương —
[H7101](#) [H3920](#) [H0339](#) [H6440](#) [H7725](#) [H7725](#)

לּוֹ: יָשִׁיב חֲרָפְתּוֹ בְּלִתִּי לּוֹ חֲרָפְתּוֹ
 cho-vua trả-lại sự-sỉ-nhục-vua thậm-chí cho-vua sự-sỉ-nhục-vua
[H7725](#) [H2781](#) [H1115](#) [H2781](#)

Đoạn, người quay sang các cù lao và chiếm lấy nhiều nơi. Nhưng một vua sẽ làm cho thôi sự sỉ nhục người làm ra, và còn làm cho sự đó lại đổ trên người.

וְלֹא וְנָפַל וְנִכְשַׁל אֶרְצוֹ לְמַעוֹז פָּנָיו וַיִּשְׁבֵּן 19
 và-không và-ngã nhưng-sẽ-vấp đất-mình về-thành-trì mặt Và-vua-sẽ-quay
[H3808](#) [H5307](#) [H3782](#) [H0776](#) [H4581](#) [H6440](#) [H7725](#)

וְיִמְצָא:
 còn-được-tìm-thấy
[H4672](#)

Đoạn người sẽ trở mặt về các đồn lũy đất mình; nhưng chắc phải vấp và ngã, và chẳng được tìm thấy nữa.

20
 הָרַר וִינְחֻשׁ מֵעֵבֶר כֶּנֹּז עַל-וְעָמַד
 vinh-quang người-thu-thuế người-cho-đi-qua chổ-vua thay-chổ-vua Và-sẽ-nổi-lên
[H1925](#) [H5065](#) [H3653](#) [H5975](#)

בְּאַפְיִם וְלֹא יִשָּׁבֵר אֶחָדִים וּבְיוֹמַיִם מְלָכוֹת
 vi-giận-dữ nhưng-không-phải sẽ-bị-bẻ-gãy ngày nhưng-trong-vài vương-quốc
[H0639](#) [H3808](#) [H7665](#) [H0259](#) [H3117](#) [H4438](#)

בְּמִלְחָמָה: וְלֹא
 vi-chiến-tranh và-không-phải
[H4421](#) [H3808](#)

Bấy giờ có một vua khác sẽ nổi ngôi người, sai kẻ bức hiếp đi qua nơi vinh hiển của nước; nhưng trong mấy ngày người sẽ phải bại hoại, chẳng vì cơn giận dữ hay trận chiến tranh nào cả.

21
 עָלָיו נָתַנּוּ וְלֹא-נִבְּחָה כֶּנֹּז עַל-וְעָמַד
 vua-đó ai-ban-cho và-không kẻ-bị-khinh-bỉ chổ-vua thay-chổ-vua Và-sẽ-nổi-lên
[H5414](#) [H3808](#) [H0959](#) [H3653](#) [H5975](#)

מְלָכוֹת וְהִחְזִיק בְּשָׁלוֹהַּ וּבָא מְלָכוֹת הָוֵד
 vương-quốc và-chiếm-đoạt trong-bình-an nhưng-sẽ-đến vương-quốc sự-tôn-trọng
[H4438](#) [H2388](#) [H7962](#) [H0935](#) [H4438](#) [H1935](#)

בְּחִלְקֵלְקוֹת: בָּא
 bằng-xu-nịnh
[H2519](#)

Lại có kẻ đáng khinh để lên thay vì vua đó, mà người ta không tôn người làm vua; nhưng người sẽ đến lúc yên ổn, dùng lời siểm nịnh mà mưu chiếm lấy nước.

22
 נָגִיד וְגַם וַיִּשְׁבְּרוּ מְלַפְּנָיו יִשְׁטָפוּ הַשְּׁטָף וּזְרָעוֹת
 thủ-lĩnh và-cả và-bị-bẻ-gãy trước-mặt-vua sẽ-bị-cuốn-trôi như-trần-lũ Và-lực-lượng
[H5057](#) [H1571](#) [H7665](#) [H6440](#) [H7857](#) [H7858](#) [H2220](#)

בְּרִית: גִּיּוֹר
 giao-ước
[H1285](#)

Những cơ binh đầy tràn, sẽ bị thua và vỡ tan trước người, cả đến vua của sự giao ước cũng vậy.

23
 גֹּיִם בְּמֵעֵט-וְעֵצִים וְעָלָה מְרֻמָּה יַעֲשֶׂה אֵלָיו הִתְחַבְּרוֹת וּמִן-וְזָרָה
 dân với-ít và-mạnh-lên và-vươn-lên mưu-kế sẽ-dùng với-vua liên-minh Và-từ-khi
[H4592](#) [H5927](#) [H4820](#) [H0413](#) [H2266](#)

Dầu có lập hòa ước với vua kia, người cũng làm việc cách đối trá; đem quân đến và được mạnh bởi một dân ít người;

24
 לֹא-אֲשֶׁר וְעָשָׂה יְבוּאָה מְדִינָהּ וּבְמִשְׁמֵנֶיהָ בְּשָׁלוֹהַּ
 chưa-từng điều-mà và-làm sẽ-đến của-tỉnh và-những-vùng-màu-mỡ-nhất Trong-bình-an
[H3808](#) [H0935](#) [H4082](#) [H7962](#)

לְהֵם וְרִכּוּשׁ וְשָׁלַל בָּזָה אֲבֹתָיו וְאֲבוֹת וְאֲבֹתָיו עָשָׂה
 cho-họ và-tài-sản và-chiến-lợi-phẩm của-cải-cướp tổ-phụ-vua và-ông-bà tổ-phụ-vua làm
[H1992](#) [H7399](#) [H7998](#) [H0961](#) [H0001](#) [H0001](#) [H0001](#)

עַתָּה: וְעַד-מְחֻשְׁבֹתָיו יִחְשַׁב מְבַצְרֵימָה וְעַל יְבוּזוֹ
 một-thời nhưng-chỉ-đến kẻ-hoạch vua-sẽ-định các-thành-kiên-cố và-đối-với sẽ-rải
[H6256](#) [H5704](#) [H4284](#) [H2803](#) [H4013](#) [H0967](#)

người sẽ nhưn lúc yên ổn chiếm lấy các khu đất tốt nhứt trong tỉnh, và sẽ làm điều mà tổ phụ và liệt tổ người chưa hề làm; lấy những đồ đã cướp đã giựt được và của cải mà chia cho những người theo mình; lập mưu đánh các đồn lũy, nhưng chỉ trong một thì mà thôi.

גָּדוֹל lớn H2428	בְּחֵיל với-đạo-binh H2428	הַנָּגִב phương-nam H5045	מֶלֶךְ vua H4428	עַל- chống-lại	וּלְבָבוֹ và-lòng H3824	כֹּחַ sức-mạnh	וַיַּעַר Và-vua-khuấy-động H5782	25
וְעֲצוֹם và-hùng-mạnh H6099	גָּדוֹל lớn	בְּחֵיל- với-đạo-binh H2428	לְמַלְחָמָה ra-trận H4421	וַתִּנְהַרְהָ sẽ-chuẩn-bị-chiến H1624	הַנָּגִב phương-nam H5045	וּמֶלֶךְ và-vua H4428		
מִחֲשָׁבוֹת: mưu-kế H4284	עָלָיו chống-vua	וַיַּחְשְׁבוּ người-ta-bày-mưu H2803	כִּי- vì	יִעֲמֹד đứng-vững H5975	וְלֹא nhưng-không H3808	מְאֹד lớn H3966	עַד- vô-cùng H5704	

Đoạn, vua đó lại phần chấn sức mình và lòng mình, dùng một cơ binh lớn đánh vua phương nam. Vua phương nam sẽ đi đánh giặc bằng một cơ binh lớn và mạnh lắm; nhưng người không thể chống cự lại được, bởi vì sẽ có người ta lập mưu nghịch cùng người.

יִשְׁטוּף sẽ-bị-cuốn-trôi H7857	וַיִּחִלוּ và-đạo-binh-vua H2428	וַיִּשְׁבְּרוּהוּ sẽ-hại-vua H7665	בְּנוֹ vua H6598	פֶּתַח lương-thực H6598	וְאֹכְלֵי Và-những-kẻ-ăn H0398	26
				וְנִפְלְאוּ và-ngã-xuống H5307	וְרַבִּים: nhiều	

Những kẻ ăn bánh trong bàn vua sẽ làm cho vua bại hoại; cơ binh người sẽ tràn ra và nhiều người bị giết và ngã xuống.

וַיְדַבְּרוּ sẽ-nói H1696	כְּזָב dối-trá H3577	אֶחָד một H0259	שֻׁלְחָן bàn-tiệc H7979	וְעַל- và-trên	לְמַדְעָה làm-điều-ác H4827	לְבָבָם lòng H3824	הַמְּלָכִים vua H4428	וַיִּשְׁנִיחֵם Và-cả-hai H8147	27
		לְמוֹעֵד: cho-đến-kỳ-định H4150	קֵץ kỳ-hạn H7093	עוֹד còn H5750	כִּי- vì	תִּצְלַח thành-công	וְלֹא nhưng-không H3808		

Có hai vua ấy, trong lòng chỉ chực làm hại; ngồi cùng bàn tiệc mà nói dối; song sự đó chẳng thành, vì sẽ còn có sự cuối cùng nơi kỳ đã định.

קָדֵשׁ thánh H6944	בְּרִית giao-ước H1285	עַל- chống-lại	וּלְבָבוֹ và-lòng-vua H3824	גָּדוֹל nhiều	בְּרַכּוּשׁ với-của-cải H7399	אֶרְצוֹ đất-mình H0776	וַיָּשָׁב Và-vua-sẽ-quay-về H7725	28
					לְאֶרְצוֹ: đất-mình H0776	וְשָׁב và-quay-về H7725	וְעָשָׂה và-vua-sẽ-làm	

Vua sẽ trở về đất mình với nhiều của cải lắm; lòng người đã rắp đối địch cùng giao ước thánh, và người sẽ làm theo ý mình, và trở về đất mình.

כְּרֵאשִׁינָה như-lần-đầu H7223	תְּהִיָּה sẽ-giống H1961	וְלֹא- nhưng-không H3808	בְּנָגִב phương-nam H5045	וּבָא và-đến H0935	יָשׁוּב vua-sẽ-quay-lại H7725	לְמוֹעֵד Vào-kỳ-hạn H4150	29
						וְכַאֲחֻרְנָה: và-như-lần-cuối H0314	

Đến kỳ đã định, người sẽ trở lại và vào phương nam; nhưng lần sau không giống như lần trước.

וְזָעַם וְשָׁב וְנִכְאָה כְּתִים צַיִים בּוֹ וּבָאוּ 30
 và-nổi-giận và-quay-về và-vua-sẽ-nản-lòng Kit-tim chiến-thuyền chống-vua Và-sẽ-đến
[H2194](#) [H7725](#) [H3794](#) [H6716](#) [H0935](#)

בְּרִית עִבּוֹי עַל- וְיָבִין וְשָׁב וְעָשָׂה קֹדֶשׁ בְּרִית- עַל-
 giao-ước những-kẻ-bỏ đến và-để-ý và-quay-về và-hành-động thánh giao-ước chống-lại
[H1285](#) [H0995](#) [H7725](#) [H6944](#) [H1285](#)

קֹדֶשׁ:
 thánh
[H6944](#)

Vì những tàu ở Kít-tim sẽ đến nghịch cùng người; cho nên người sẽ lo buồn và trở về. Người sẽ tức giận nghịch cùng giao ước thánh, và làm theo ý mình. Người sẽ trở về, và coi trọng những kẻ bỏ giao ước thánh.

וְהִסִּירוּ הַמַּעוֹן הַמִּקְדָּשׁ וְחָלְלוּ יַעֲמָדוֹ מִמֶּנּוּ וּזְרָעִים 31
 và-cắt-bỏ thành-trì đền-thánh và-làm-ô-uế sẽ-xuất-hiện từ-vua Và-lực-lượng-vũ-trang
[H5493](#) [H4581](#) [H4720](#) [H5975](#) [H2220](#)

מְשׁוֹמֵם הַשְּׁקוּץ וְנִתְּנוּ הַתְּמִיד
 hoang-tàn sự-gian-ác-gây và-đặt lễ-thường-xuyên
[H8074](#) [H8251](#) [H5414](#) [H8548](#)

Những quân lính của người mộ sẽ đẩy lên, làm ô uế nơi thánh cùng đồn lũy, cất của lễ thiêu hằng dâng, và lập sự gớm ghiếc làm ra sự hoang vu.

יָדְעִי וְעַם בְּחִלְקוֹת יַחֲנִיף בְּרִית וּמַרְשִׁיעֵי 32
 biết nhưng-dân bằng-xu-nịnh vua-sẽ-dụ-dỗ chống-giao-ước Và-những-kẻ-phạm-tội
[H3045](#) [H2514](#) [H2610](#) [H1285](#) [H7561](#)

וְעָשׂוּ יַחֲזִקוּ אֱלֹהֵי
 và-hành-động sẽ-đứng-vững Đức-Chúa-Trời-mình
[H2388](#) [H0430](#)

Người dùng lời nịnh hót mà dỗ dành những kẻ làm sự dữ nghịch cùng giao ước; nhưng dân sự biết Đức Chúa Trời mình sẽ mạnh mẽ mà làm.

בְּחָרֵב וְנִכְשָׁלוּ לְרַבִּים יָבִינוּ עַם וּמַשְׁכִּילֵי 33
 vì-gương nhưng-họ-sẽ-ngã cho-nhiều-người sẽ-dạy-dỗ trong-dân Và-những-bậc-khôn-ngoan
[H2719](#) [H3782](#) [H0995](#)

יָמִים: וּבְבִזָּה בְּשָׁבִי וּבְלֶהֱבֵה
 nhiều-ngày và-bị-cướp vì-bị-bắt và-ngọn-lửa
[H3117](#) [H0961](#) [H3852](#)

Những kẻ khôn sáng trong dân sẽ dạy dỗ nhiều người; nhưng họ sẽ phải ngã bởi gương, bởi ngọn lửa, bởi sự phu tù và sự cướp bóc lâu ngày.

רַבִּים עֲלֵיהֶם וְנִלְוִו מְעַט עֲזָר וְעֲזָרוּ וּבְהִכְשָׁלָם 34
 nhiều-người với-họ và-sẽ-nhập-vào nhỏ sự-giúp-đỡ họ-được-giúp Và-khi-ngã
[H4592](#) [H5828](#) [H5826](#) [H3782](#)

בְּחִלְקוֹת:
 bằng-xu-nịnh
[H2519](#)

Trong khi họ sa ngã, họ cũng sẽ được cứu một ít; song nhiều kẻ sẽ lấy lời nịnh hót mà theo họ.

וְעָשָׂה	לְמַבְצְרֵי	מְעִיזִים	עִם-	אֱלֹהֵי	נָכַר	אֲשֶׁר	הַחִיר
Và-vua-sẽ-làm	cho-các-thành-trị	kiên-cố-nhất	với	thần	ngoại-bang	mà	—
	H4013	H4581		H0433	H5236		
(וְיָכִיר)	יָרְבָה	כְּבוֹד	וְהַמְשִׁילֵם	בְּרָבִים	וְאָדָמָה	וְחָלַק	
ai-thừa-nhận	vua-sẽ-ban-nhiều	vinh-dự	và-cho-cai-trị	trên-nhiều-người	và-đất	vua-sẽ-chia	
H5234		H3519	H4910		H0127		

:בְּמִחִיר
như-phần-thưởng
[H4242](#)

Người sẽ cậy thần lạ giúp cho mà lấy các đồn lũy vững bền, và người sẽ ban thêm sự vinh hiển cho kẻ nào nhận mình. Người cho họ cai trị nhiều nhiều, và chịu tiền bạc mà chia đất.

וּבְעֵת	קָץ	וְיִתְנַחַח	עִמּוֹ	מֶלֶךְ	הַנָּגִב	וְיִשְׁתָּעַר	
Và-vào-thời	cuối-cùng	sẽ-giao-chiến	với-vua	vua	phương-nam	và-vua-sẽ-lao-vào	
H6256	H7093	H5055		H4428	H5045		
עָלְיוֹ	מֶלֶךְ	הַצָּפוֹן	בְּרֶכֶב	וּבַפָּרָשִׁים	וּבְאֲנִיּוֹת	רַבּוֹת	וּבָא
chống-vua	vua	phương-bắc	với-xe-chiến	và-ky-binh	và-chiến-thuyền	nhiều	và-sẽ-đến
H4428	H4428	H6828	H7393		H0591		H0935

וְעָבַר :
וְשָׁטַף
וְעָבַר :
và-đi-qua
và-tràn-ngap
các-xứ
[H7857](#)
[H0776](#)

Đến kỳ sau rốt, vua phương nam sẽ tranh chiến cùng người. Vua phương bắc đem xe binh, lính kỵ và nhiều tàu, xông đến vua đó như cơn gió lốc. Người sẽ lấn vào các nước, tràn tới và đi qua.

וּבָא	וּבָא	וְיָכִיר	וְרַבּוֹת	וְיִכְשָׁלוּ	וְרַבּוֹת	וְאֵלֶיהָ	וְיִמְלִטוּ
Và-vua-sẽ-đến	Đất	Vinh-Quang	và-nhiều-nước	sẽ-ngã	và-nhiều-nước	nhưng-những-nước-này	sẽ-thoát
H0935	H0776	H3782		H4422	H0428		
מִיָּדוֹ	אֲדוֹם	וּמוֹאָב	וְרֵאשִׁית	בְּנֵי	עַמּוֹן :		
khỏi-tay-vua	Ê-đôm	và-Mô-áp	và-phần-lớn	con-cái	Am-môn		
H3027	H0123	H4124	H7225		H5983		

Người sẽ vào đến đất vinh hiển, và nhiều nước sẽ bị đổ. Song những người Ê-đôm, người Mô-áp và những kẻ làm đầu trong dân Am-môn sẽ thoát khỏi tay người.

וְיִשְׁלַח	יָדוֹ	בְּאֲרָצוֹת	וְאֲרָץ	מִצְרַיִם	לֹא	תִּהְיֶה	לְפָלִיטָה :
Và-vua-sẽ-giơ	tay	trên-các-xứ	và-đất	Ai-cập	không	thoát	được
H7971	H3027	H0776	H0776	H4714	H3808	H1961	H6413

Người sẽ giang tay ra trên các nước, và đất Ê-díp-tô sẽ không thoát khỏi.

וּמִשְׁלַ	בְּמִכְמֵי	תְּהָב	וְהַכֶּסֶף	וּבְכָל	תְּמִדוֹת	מִצְרַיִם	וּלְבִים
Và-vua-cai-trị	trên-kho-tàng	vàng	và-bạc	và-trên-mọi	vật-quý-giá	Ai-cập	và-người-Li-by
H4910	H4362	H2091	H3701	H3605	H4714		H3864
וְכִשִּׁים	בְּמִצְעָדָיו :						
và-người-Ê-ti-ô-bi	theo-bước-vua						
H3569	H4703						

Người sẽ chiếm lấy các cửa báu, vàng và bạc, cùng hết thủy đồ quý báu của Ê-díp-tô. Dân Li-by và dân Ê-thi-ô-bi sẽ theo sau người.

וַיָּצֵא và-vua-sẽ-ra-đi H3318	וּמִצְפּוֹן và-phương-bắc H6828	מִמִּזְרָח từ-phương-đông H4217	יַבְהֵלָהּ làm-vua-kinh-hoàng H0926	וְשָׁמְעוּת Nhưng-tin-tức H8052	44
		רַבִּים: nhiều-người	וְלַהֲחָרִים và-tận-diệt	לְהַשְׁמִיד để-tiêu-diệt H8045	גְּדֹלָה lớn
				בְּחֵמָא với-cơn-giận H2534	

Song những tin tức từ phương đông và phương bắc sẽ đến làm cho người bối rối; người sẽ giận lắm mà đi ra để tàn phá và hủy diệt nhiều người.

קָדֵשׁ thánh H6944	צָבִי- vinh-quang	לְהַר- và-núi H2022	יַמִּים các-biển H3220	בֵּין giữa H0996	אֶפְדָּנוּ cung-điện-vua H0643	אֶדְלִי lều-trại H0168	וַיֹּטֵעַ Và-vua-sẽ-dựng H5193	45
		לּוֹ: vua	עֹזֵר giúp H5826	וְאֵין và-không-ai H0369	קָצוּ kết-cục-vua H7093	עַד- tới H5704	וּבֹא nhưng-vua-sẽ-đến H0935	

Người sẽ đặt các trai của cung mình ở khoảng giữa biển cùng núi vinh hiển và thánh. Song người sẽ đến sự cuối cùng mình, và chẳng có ai đến giúp đỡ người cả.